



DEUXIEME CONFERENCE INTERNATIONALE SUR L'HISTOIRE DU CYCLE.

**Musée d'Art et d'Industrie de Saint-Etienne
(Loire , France)**

Conservateur : Madame Nadine BESSE.

Président de la Conférence:

**Monsieur André VANT,
Professeur à l'Université de LYON-II**

Vice-présidents:

**Monsieur Leslie BOWERMAN,
représentant le Veteran-Cycle Club**

et

**Monsieur Roland SAUVAGET,
membre de la Commission Culturelle
de la Fédération Française de Cyclo-Tourisme.**

La Conférence a été organisée par Madame Nadine BESSE, conservateur du Musée, avec l'assistance bénévole de Keizo KOBAYASHI et de Raymond HENRY, membres de la Commission Culturelle de la F.F.C.T. Raymond Henry est chargé en outre par le Musée de la restauration de la collection Vélocio. Keizo Kobayashi est par ailleurs correspondant du Bicycle Cultural Center de Tokio.

Les textes des exposés et les commentaires, ont été recueillis, collationnés et traduits par Roland SAUVAGET, de la F.F.C.T., et édités par Brian HAYWARD et Andrew MILLWARD du Veteran-Cycle Club.

Liste des intervenants :

- M. Emonot**, adjoint au Maire de Saint-Etienne, chargé de la culture, Mairie de Saint-Etienne. (excusé pour raison de force majeure, M. Emonot fut remplacé par Madame Besse.)
- M. André Vant**, professeur à l'Université de Lyon-II, président de la Conférence, 71, avenue de Rochetaillée, 42100 Saint-Etienne.
- M. Leslie Bowerman**, vice-président de la Conférence, Send Manor, Ripley, Surrey GU23 6JS, Grande Bretagne.
- M. Roland Sauvaget**, vice-président de la Conférence, 32, rue Dussour, 03400 Yzeure, France.
- M. Nicholas Clayton**, Editeur du Boneshaker, 34, Congleton Road, Alderley Edge, Cheshire SK9 7AB, Grande Bretagne.
- M. Keizo Kobayashi**, correspondant du Centre Culturel de la Bicyclette à Tokio, 5, rue Duvergier, 75019 Paris.
- M. Glynn Stockdale**, membre du Veteran-Cycle Club d'Angleterre, Woodend, Pepper Street, Snelson, Chelford, Cheshire SK11 9BG, Grande Bretagne.
- Dr. Hans-Ehrhard Lessing**, directeur du Zentrum für Kunst und Medientechnologie, Waldparkstrasse 26, Karlsruhe, D-6800 Mannheim, République Fédérale d'Allemagne.
- M. Augusto Marinoni**, président de la Ente Raccolta Vinciana, Milan, Italie.
- M. Walter Ulreich**, Hauptstrasse 35A, Hinterbruel, A-2371, Autriche.
- M. Andrew Millward**, assistant à l'Université de Birmingham, 18 Brookside Avenue, Kings Heath, Birmingham, West Midlands B13 0TJ, Grande Bretagne.
- M. Nicholas Oddy**, professeur d'esthétique industrielle à Teeside Polytechnic à Middlesborough, 44 Findhorn Terrace, Edinburgh EH9 ZNT, Grande-Bretagne.
- Mme Nadine Besse**, conservateur du Musée d'Art et d'Industrie de Saint-Etienne, 71 Boulevard Valbenôt, Allée A, 42000 Saint-Etienne, France.
- M. Raymond Henry**, membre de la Commission Culturelle de la Fédération Française de Cyclo-Tourisme, Chemin de Provence, 84320 Entraigues, France.
- M. Jean-Pierre Baud**, professeur d'histoire du droit, Université de Strasbourg, 21, rue J.-J. Rousseau, 74000 Annecy, France.
- M. Henry Bosc**, directeur de la Bibliothèque de Prêt de l'Aveyron, La Renaissance Bât.C, 12850 Onet-le-Château, France.
- M. Philippe Gaboriau**, chargé de recherches, Centre de Recherches en sociologie des Arts et de la Culture, CNRS CERCOM, Marseille, Centre de la Vieille Charité, 2, rue de la Charité, 13002 Marseille, France.

Liste des Auditeurs :

- M. Roger Batista**, Musée de la Bicyclette, 50800 Villedieu les Poêles.
- M. D.T. Benn**, Christchurch Tricycle Museum, restorer, 42, Christchurch road, Ringwood, Hampshire BH24 1OW, Grande Bretagne.
- Mme Anne Bowerman**, professeur, membre du V-C.C., Send Manor, Ripley, Surrey GU23 6JS, Grande Bretagne.
- M. Comte**, Radio Dio, 59, rue de l'Eternité, 42000 Saint-Etienne, France.
- M. B. Gougoud**, Musée Thimonnier, 17C, rue de Fontaines, 69550 Amplepuis, France.
- M. Gabriel Guenassia**, membre de la Commission Culturelle et Commission de la Revue, Fédération Française de la Cyclo-Tourisme, 62, rue de Malassis, 95480 Pierrelaye, France.
- M. David Herlihy**, journalist, 85 Park Dr 19, Boston, MA 02215, Etats Unis d'Amérique.
- M. John Ivins**, membre du V-C.C., 32 Hawthorn Road, Batchley, Redditch, Worcestershire B97 6NQ, Grande Bretagne.
- M. Juin**, président de l'U.V.R., 30, rue de Cherveux, 79410 St-Gelais, France.
- M. Lothar**, P.D.G. Bio-Technica International, 19, rue Gutenberg, 42000 Saint-Etienne, France.
- M. Neville March et Mlle Helen March**, membres du V-C.C., "Le Pistouley", Saint-Aubin-de-Branne, 33420 Branne, France.
- M. Moed**, Waalkade 107, 6511 KR Nijmegen, Pays Bas.
- Mlle Roberts**, secrétaire du Christchurch Tricycle Museum, 18 Millhams Street, Christchurch, Dorset, Grande Bretagne.
- M. Salmon**, enseignant, 69590 Pomeys, France.
- M. Jacques Seive**, membre de la Commission Culturelle et de la Commission de la Revue, Fédération Française de Cyclo-Tourisme, 49, rue Pasteur, Allée 4, 69300 Caluire, France.
- M. Hilary Stone**, membre du V-C.C., 32 Hayford Avenue, Bristol B55 6UE, Grande Bretagne.
- M. Roger Street**, directeur du Christchurch Tricycle Museum, "Brook Cottage", 57 Smugglers Lane, North Highcliffe, Christchurch, Dorset, BH23 4NQ, Grande Bretagne.

TABLE DES MATIERES.

Avant-Propos , Nadine Besse	1
(Foreword to the Conference)	
Translation,	2
Allocution d'Ouverture , André Vant,.....	3
(Opening Speech)	
Translation	5
Report on the Glasgow Conference (May 30 - 31st. 1990) , Nick Clayton,	7
(Compte-rendu de la Première Conférence sur l'Histoire du Cycle, Glasgow (30 - 31 mai, 1990).	
Traduction	8
Les Sources et la Bibliographie sur l'histoire du cycle , Keizo Kobayashi.....	9
(French Sources and Bibliography on Cycle History)	
Translation	12
The Tabley Hobby-Horse , Glynn Stockdale	15
(La Draisienne de Tabley)	
Traduction	19
Around Michaux : Myths and Realities , Hans-Erhard Lessing	21
(Autour de Michaux : Mythes et Réalités)	
Traduction	30
La Bicyclette de Léonard de Vinci , Augusto Marinoni,	34
(Leonardo da Vinci's Bicycle)	
Translation	36
Les Frères Olivier , Keizo Kobayashi	38
(The Olivier Brothers)	
Translation	42
The Development of the Suspension Wheel , Nick Clayton.....	46
(L'Avènement de la roue à rayons en tension)	
Traduction	50
Etat présent des études historiques cyclistes en France , Roland Sauvaget.....	54
(Cycle history research in France)	
Translation	56

Cycle history research in Britain , Leslie Bowerman,.....	58
(La recherche historique cycliste en Grande Bretagne)	
Traduction	59
The Birth of the Cycle Industry in England , Andrew Millward:	60
(La naissance de l'industrie du cycle en Angleterre)	
Traduction	63
The Machine Aesthetic: marketing the bicycle in the late19th. and early 20th. centuries	
Nicholas Oddy	66.
(L'Esthétique de la machine : l'art de vendre la bicyclette à la fin du 19ème siècle et au début du 20ème.)	
Traduction	71
Les Bicyclettes Hirondelle de la Manufacture Française d'Armes et Cycles de Saint-Etienne, 1885-1940 , Nadine Besse	76
(The Hirondelle Bicycles of the Manufacture Française d'Armes et Cycles of Saint-Etienne, 1885-1940)	
Translation	85
Vélocio et les changements de vitesse , Raymond Henry	89
(Vélocio and multiple gearing)	
Translation	105
Cyclisme et Esthétique Fonctionnelle dans le roman "Voici des Ailes" de Maurice Leblanc (1898) , Philippe Gaboriau,.....	113
(Cycling and Functional Aesthetics in Maurice Leblanc's novel "Voici des Ailes" (1898))	
Translation	117
Il y a cent ans : les précurseurs du cyclotourisme et les premiers récits de voyages : Maurice Martin, Henri Bosc	120
(A hundred years ago : early French cycle-tourists and their accounts of tours, with special mention of Maurice Martin)	
Translation	128
Le Vélo dans les Alpes 1935-1939 , Jean-Pierre Baud.....	133
(Cycling in the Alps 1935-1939)	
Translation	137
Austria and Bicycle History , Walter Ulreich.....	140
(Histoire de la Bicyclette en Autriche)	
Traduction	142
Note sur Barthélémy Thimonnier , B. Gougaud	143
(A Note on Barthélémy Thimonnier)	
Translation	144